

ELS OBJECTIUS I LA SITUACIÓ ACTUAL DEL TEATRE ESTATAL DE TURQUIA

Per M. BOZKURT KURUÇ

Director General del Teatre Estatal de Turquia
Turquia

Traducció: Núria Salvat

El teatre ajuda que les persones es trobin a si mateixes i que estableixin relacions amb el seu entorn més immediat i, per extensió, amb el món en general; de totes les arts, el teatre és una de les manifestacions més eficaces per disseminar l'amor i la pau. En el nucli de qualsevol producció teatral trobem una relació molt complexa entre el text, els actors, el lloc on es representarà l'obra i el públic que hi assistirà. De totes les arts, potser el teatre és la que té l'oportunitat més rica i consegüentment la major responsabilitat d'educar el públic; els pensaments, els sentiments, les creences i els comportaments poden ser influenciats, desenvolupats i millorats per mitjà del teatre.

El Teatre Estatal de Turquia té un paper molt important en la representació cultural i el desenvolupament del nostre país. Es va fundar el 1949 amb l'objectiu específic d'encoratjar, tant dins com fora del país, el creixement i desenvolupament del teatre, i, amb l'ajuda de col·laboradors nadius i foranis, augmentar el nivell educatiu i assegurar un major amor i una més gran consideració pel llenguatge, la cultura i la bellesa. En resum, el Teatre Estatal s'ha compromès a cercar i ampliar les necessitats culturals de l'individu i de la societat en general, societat que es troba en el marc d'una república moderna democràtica i secular fundada per Atatürk.

Tal com s'esdevé amb tots els objectius valuosos, només es poden assolir mitjançant l'establiment d'un esperit de cooperació veritable. El teatre, per definició, és un lloc de reunió de diverses arts i un camp fèrtil per manifestar les tradicions locals i nacionals. En el cor del teatre trobem les virtuts de la cooperació, l'adaptació i la renovació, facultats que fan que les fronteres nacionals perdin importància. Un teatre nacional fort no és aquell que està separat o isolat, sinó que és aquell que nodreix i que es nodreix d'altres teatres nacionals. I això, evidentment, em porta cap al motiu pel qual, o com a mínim cap a una part del motiu pel qual, estic avui aquí entre vosaltres. S'ha iniciat un intercanvi cultural entre el Teatre Estatal de Grècia i el de Turquia, i tinc l'esperança i la creença sinceres que s'engrandirà i s'enriquirà. Aviat rebrem amb entusiasme la producció de *Medea* feta pel Teatre Estatal de Grècia. Actualment el treball d'un dramaturg grec contemporani està en cartell al Teatre Estatal de Turquia. Esperem que tot això tan sols sigui el començament d'una creixent cooperació i intercanvi culturals entre aquestes dues nacions.

Crec que us serà útil saber una mica sobre el que està succeint al Teatre Estatal de Turquia.

En aquest moment es duen a terme d'una manera continuada produccions a vint-i-vuit escenaris de vuit ciutats. A finals d'aquest any inaugurarem teatres a Sivas, Van, Konya i Erzurum. Com podeu veure les activitats teatrals s'estan incrementant ràpidament. El Teatre Estatal està incorporant joves actors i actrius per cobrir les necessitats d'aquestes noves escenes. Amb tot aquest augment de sales de teatres i d'actors a escena, sembla que ens arriba el moment de mirar, d'una manera més positiva, més enllà de les nostres fronteres i de compartir el nostre treball amb el teatre d'arreu del món.

El Teatre Estatal, des de fa anys, acull companyies estrangeres, tot donant-los tota mena de facilitats. També ha donat sortida a moltes produccions cap a ciutats de fora del país. Recentment aquestes activitats han augmentat. Per exemple, la producció del Teatre Estatal de Trabzon de l'obra *Matrushca* va participar al Festival de Teatre Experimental que va tenir lloc des de l'1 fins al 12 de setembre al Caire, Egipte, i la producció del Teatre Estatal d'Istanbul de *Kamyon* ('El camió') representà a Turquia a Rusçuk, Bulgària, el 6 d'octubre de 1997. A mitjan setembre, el Teatre Estatal de Nakhtchevan va venir a Turquia i va oferir-nos dues representacions de l'obra *Meshed-i Ibad*, una a Trabazund i l'altra a Ankara. A l'acabament de setembre, el Teatre Estatal de Georgia va venir a Ankara i el públic va poder veure la seva producció de *Lamara*. Només es tracta d'uns quants exemples de l'intercanvi d'experiències teatrals entre Turquia i els seus països veïns.

Des de l'any 1949 fins a l'actualitat, el seixanta per cent de les obres produïdes als Teatres Estatals de Turquia eren turques i l'altra quaranta per cent de fora. S'han produït treballs dels grecs clàssics: Aristòfanes, Eurípides i Sòfocles, així com obres de molts dels escriptors més moderns d'arreu del món, incloent-hi Bertolt Brecht, Georg Büchner, Anton Txèkhov, Friedrich Dürrenmatt, Dario Fo, Goethe, Henrik Ibsen, Eugène Ionesco, Arthur Miller, William Shakespeare, August Strindberg, Oscar Wilde i Tennessee Williams.

En els darrers tres anys s'han posat en escena aproximadament cent obres en cada temporada. Cada any el Teatre Estatal amplia els seus horitzons i avança una mica més. Treballem per assegurar que això continuï. El programa del començament de la propera temporada és el següent: trenta obres de la temporada passada continuen en cartell, setze de turques i catorze de fora, trenta-una noves produccions, de les quals dinou de turques i dotze de fora. Cap a la meitat de temporada tenim trenta-tres produccions més, divuit de turques i quinze de fora. Així doncs, el Teatre Estatal comença una nova temporada amb noranta-quatre obres que es representaran en vuit centres teatrals amb vint-i-vuit escenaris.

Aquesta és la situació d'ara del Teatre Estatal de Turquia, i vull expressar el meu desig que els nostres esforços vagin dirigits a aconseguir el desig d'Atatürk que hi ha d'haver, i ara el cito, "Pau a casa, pau al món".